

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1582

30 March 1999

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ БОЛГАРИИ И ТУРЦИИ
ОТ 26 МАРТА 1999 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
КОНФЕРЕНЦИИ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ТЕКСТ СОВМЕСТНОГО ЗАЯВЛЕНИЯ,
ВЫПУЩЕННОГО МИНИСТРОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ
И МИНИСТРОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДПИСАННОГО В СОФИИ 22 МАРТА 1999 ГОДА
СОГЛАШЕНИЯ О НЕПРИМЕНЕНИИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН И ОБ
ИХ ИЗЪЯТИИ ИЛИ УНИЧТОЖЕНИИ В РАЙОНАХ ИХ ОБЩЕЙ ГРАНИЦЫ

Имеем честь препроводить настоящим текст Совместного заявления, выпущенного Министром иностранных дел Республики Болгария Ее Превосходительством г-жой Надеждой Михайловой и Министром иностранных дел Турецкой Республики Его Превосходительством г-ном Исмаилом Семом относительно подписанного в Софии 22 марта 1999 года Соглашения о неприменении противопехотных мин и об их изъятии или уничтожении в районах, примыкающих к нашей общей границе.

Мы были бы признательны Вам за выпуск этого текста в качестве официального документа Конференции по разоружению и за его распространение среди всех государств-членов и государств-нечленов, принимающих участие в работе КР.

(подпись) : Петко Драганов
 Посол,
 Постоянный
 представитель

(подпись) : Мурат Сунгар
 Посол,
 Постоянный
 представитель

София, 22 марта 1999 года

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ИСМАИЛА СЕМА И МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ ЕЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-ЖИ НАДЕЖДЫ МИХАЙЛОВОЙ

По случаю визита в Болгарию Президента Турецкой Республики Его Превосходительства Сулеймана Демиреля по приглашению Президента Республики Болгария Его Превосходительства Петара Стоянова 22 марта 1999 года в Софии Министром иностранных дел Турецкой Республики Его Превосходительством Исмаилом Семом и Министром иностранных дел Республики Болгария Ее Превосходительством Надеждой Михайловой подписывается Соглашение между Турецкой Республикой и Республикой Болгария о неприменении противопехотных мин и об их изъятии или уничтожении в районах, примыкающих к их общей границе.

Согласно Соглашению две страны обязуются ни при каких обстоятельствах не прибегать к использованию противопехотных мин и уничтожить или изъять все накопленные или установленные противопехотные мины в районе применения, как определено в Соглашении. Соглашение также предусматривает режим проверки.

Сознавая те людские страдания и потери, которые причиняются безответственным и неизбирательным применением противопехотных мин, две страны, подписывая это Соглашение, доказывают свою решимость способствовать текущим усилиям международного сообщества с целью полной ликвидации этого бесчеловечного оружия.

Это Соглашение являет собой выражение достигнутого качества отношений между двумя странами и подчеркивает общую волю к дальнейшему укреплению существующих дружественных отношений между ними и содействию стабильности, безопасности и транспарентности в регионе.
